



ACUERDO

RELATIVO A LA ENTREGA DE UNA AYUDA ALIMENTICIA
A LA REPUBLICA DEL PERU POR LA REPUBLICA FRANCESA

El Gobierno de la Republica del Perú y el Gobierno de la República francesa han acordado lo siguiente :

ARTICULO 1

El Gobierno de la República francesa entregará dos mil ciento noventa toneladas (2.190 T) de harina de trigo al Gobierno de la República del Perú.

ARTICULO 2

El Gobierno de la República francesa se encargará de todas las operaciones previas a la entrega de dicha harina, cuyo transporte se efectuará por cuenta del Gobierno francés hasta el puerto del Callao.

ARTICULO 3

Las mencionadas mercaderías estarán disponibles para el embarque a partir del 15 de julio en un puerto francés.

ARTICULO 4

El Gobierno del Perú se volverá propietario de la harina, materia del presente acuerdo, desde el momento en que se cargará a bordo del buque transportador.

Los cargamentos serán reservados en prioridad a un buque francés y los servicios a una compañía de seguro francesa.

ARTICULO 5

La harina entregada corresponderá a las calidades referidas en las modalidades técnicas en anexo al presente Acuerdo.

El valor de compra de dicha mercadería, para los efectos del presente Acuerdo será estimado en FF 1540 por tonelada.

VMM

Ed

ARTICULO 6

El Gobierno de la República francesa no exigirá ningún pago por la entrega de la mercadería, objeto del presente Acuerdo.

ARTICULO 7

Las partes contrayentes toman las debidas medidas a fin de que dicha mercadería se agregue -y no signifique substitución- en lo que se refiere a operaciones comerciales razonablemente previsibles en ausencia de tales mercaderías.

ARTICULO 8

El país beneficiado tomará todas las medidas necesarias para evitar la reexportación no solo del producto recibido sino también de los sub-productos o productos similares.

ARTICULO 9

El Gobierno de la República del Perú podrá ceder a título gratuito u oneroso la harina recibida en aplicación del presente Acuerdo.

ARTICULO 10

En caso de cesión a título oneroso en el mercado interno peruano, de toda o una parte de dicha mercadería, el Gobierno de la República del Perú se compromete en abonar a una cuenta especial llamada "Acuerdo relativo al Otorgamiento de una Ayuda Alimenticia por la República Francesa al Perú", abierta en una cuenta de un banco del Tesoro Público peruano, el valor equivalente en moneda local a FF 1540 por tonelada en la fecha del conocimiento de embarque -cualquiera que sea el precio de cesión ulterior de dicha mercadería en el mercado interno del país beneficiado, o el último precio, en caso de ser superior por la cantidad de toneladas vendidas.

ARTICULO 11

Los fondos de contrapartida depositados en la cuenta del Tesoro Público peruano serán utilizados por decisión conjunta de ambos Gobiernos.

ARTICULO 12

El presente Acuerdo entrará en vigencia un mes después de la fecha de su firma, quedando entendido que los procedimientos de consulta previstos por las Resoluciones I/53 y 2/55 de la Organización para la Alimentación y la Agricultura hayan sido cumplidos

MMAL

Flu

Las modalidades técnicas de ejecución de la ayuda, tal como han sido establecidas por la Oficina Interprofesional de Cereales, organismo encargado de la aplicación de la ayuda, se anexan al presente Acuerdo, del cual son parte integrante. Se firmarán por el país receptor en el momento de la firma del Acuerdo

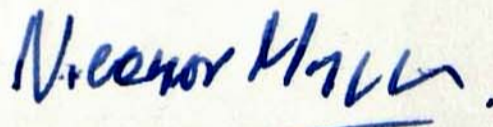
En fé de lo cual los representantes de los dos Gobiernos, debidamente autorizados para dicho efecto, han firmado y sellado el presente Acuerdo.

Hecho en París el 30 de Mayo de 1989

(en doble ejemplar en lengua francesa y castellana siendo ambos textos autenticos)

Por el Gobierno de la
República del Perú

Por el Gobierno de la
República francesa



Nicanor Mujica



Elisabeth Kahn

ACCORD

relatif à l'octroi d'une aide alimentaire
à la REPUBLIQUE DU PEROU par la REPUBLIQUE FRANÇAISE.

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République Française sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Le Gouvernement de la République Française livrera deux mille cent quatre vingt dix (2 190) tonnes de farine au Gouvernement de la République du Pérou.

Article 2

Le Gouvernement de la République Française se chargera de toutes les opérations préalables à la livraison de cette farine qui sera transportée par ses soins et à ses frais jusqu'au port de Callao.

Article 3

Les marchandises susvisées seront disponibles pour l'embarquement à compter de juillet 1989 dans un port français.

Article 4

Le Gouvernement de la République du Pérou deviendra propriétaire de la farine qui fait l'objet du présent accord dès son chargement à bord du navire transporteur.

Les chargements seront réservés en priorité à un armement français et les services d'assurance à une compagnie française.

MMAS

FA

Article 5

La farine livrée correspondra aux qualités visées dans les modalités techniques annexées au présent Accord.

Sa valeur marchande sera estimée, pour l'application du présent accord, à FF. 1 540 la tonne métrique.

Article 6

Le Gouvernement de la République Française n'exigera aucun règlement pour la fourniture prévue au présent Accord.

Article 7

Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour faire en sorte que ces fournitures s'ajoutent et ne se substituent pas aux opérations commerciales raisonnablement prévisibles en l'absence de telles fournitures.

Article 8

Le pays bénéficiaire prendra toutes les mesures nécessaires pour éviter la réexportation, non seulement du produit reçu mais des sous-produits et des produits similaires.

Article 9

Le Gouvernement de la République du Pérou pourra céder à titre gratuit ou onéreux la farine reçue en application du présent Accord.

Article 10

En cas de cession à titre onéreux sur le marché intérieur péruvien de tout ou partie de ces fournitures, le Gouvernement de la République du Pérou s'engage à verser à un compte spécial intitulé "Accord relatif à l'octroi d'une aide alimentaire par la République Française au Pérou" ouvert dans les écritures du Trésor Public péruvien, la contre-valeur en monnaie locale de FF 1540 par tonne à la date du connaissance - quel que soit le prix de cession ultérieur des fournitures sur le marché intérieur du pays bénéficiaire ou ce dernier prix, s'il est supérieur - du tonnage des marchandises vendues.

Article 11

Les fonds de contrepartie déposés dans les écritures du Trésor Public péruvien seront utilisés sur décision conjointe des deux Gouvernements.

HMA

EA

Article 12

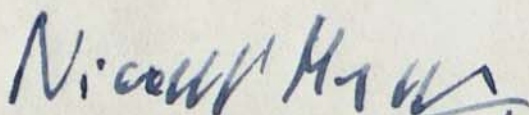
Le présent accord entrera en vigueur un mois après la date de sa signature, étant entendu que les procédures de consultation prévues par les Résolutions 1/53 et 2/55 de l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture auront été accomplies auparavant.

Les modalités techniques d'exécution de l'aide, telles qu'elles ont été établies par l'Office National Interprofessionnel des Céréales, organisme chargé de la mise en oeuvre de l'aide, sont jointes en annexe au présent Accord dont elles font partie intégrante; elles sont paraphées par le pays récipiendaire au moment de la signature de l'Accord.

En foi de quoi, les représentants des deux Gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

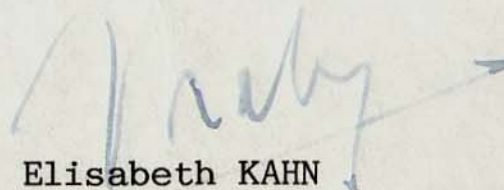
Fait à Paris, le *30 de Mai de 1989*
(en double exemplaire en langues française et espagnole, les deux textes faisant également foi).

Pour le Gouvernement de la
République du Pérou,



Nicanor MUJICA

Pour le Gouvernement de la
République Française,



Elisabeth KAHN

